# Squeezed verbs ～てる、～ちゃう

1 · teru, chau · the te-form shortcuts

**Casual Japanese squeezes sounds together.** Same verb, same meaning, fewer sounds: 食べている becomes 食べてる. Once you know the full form, you can hear it inside the short one. All four shortcuts on this page start from the te-form.

everyday everyone, and fine in polite speech too · casual friends and family · rough tough, blunt, mostly male characters · regional everyday in western Japan, rough in Tokyo

## ている → てる — doing it now, or a state

everyday

食べている → **食べてる**

tabete iru → **tabeteru**

読んでいる → **読んでる**

yonde iru → **yonderu**

The い of いる drops out. When the te-form ends in で, you get でる.

今、ご飯食べてる。

ima, gohan tabeteru. · I'm eating right now.

## ていく → てく — go and do, take along

casual

持っていく → **持ってく**

motte iku → **motteku**

寄っていく → **寄ってく**

yotte iku → **yotteku**

The same い, from いく this time. 寄ってく is drop in on the way.

傘、持ってく？

kasa, motteku? · Taking an umbrella?

## ておく → とく — do it now, ready for later

casual

やっておく → **やっとく**

yatte oku → **yattoku**

読んでおく → **読んどく**

yonde oku → **yondoku**

て and お melt into と, and で and お into ど.

言っとくけど、私は行かないよ。

ittoku kedo, watashi wa ikanai yo. · Just so you know, I'm not going.

## てしまう → ちゃう — done for good, or oops

casual

忘れてしまった → **忘れちゃった**

wasurete shimatta → **wasurechatta**

飲んでしまった → **飲んじゃった**

nonde shimatta → **nonjatta**

てしま turns into ちゃ, and でしま into じゃ.

あ、名前忘れちゃった。

a, namae wasurechatta. · Oh, I've forgotten the name.

弟がジュース全部飲んじゃった！

otōto ga jūsu zenbu nonjatta! · My little brother drank all the juice!

## The short forms change like any verb

| | | | |
|---|---|---|---|
| 見ていた<br>**見てた**<br>miteta · was watching | 見ていない<br>**見てない**<br>mitenai · isn't watching, hasn't seen | 見ています<br>**見てます**<br>mitemasu · polite: is watching | 持っていった<br>**持ってった**<br>mottetta · took along |
| やっておいて<br>**やっといて**<br>yattoite · do it, will you? | やっておいた<br>**やっといた**<br>yattoita · I've done it already | 行ってしまう<br>**行っちゃう**<br>itchau · is going off | 来てしまった<br>**来ちゃった**<br>kichatta · came anyway, here I am |

**Polite speech keeps てます.** 見てます and 知ってます are normal when you talk to a teacher or a shop assistant. In writing, use the full ています.

**New to the te-form?** The verb forms guide builds it step by step: 食べて, 飲んで, 行って. Everything here starts from it.

# Must and mustn't ～なきゃ、～じゃない

2 · nakya, ja nai · ければ, ては and では

**The longest grammar gets the biggest squeeze.** なければならない, must, is eight sounds of grammar. Friends say なきゃ and stop there. Three changes cover this whole page: ければ to きゃ, ては to ちゃ and では to じゃ.

## Must: なきゃ and なくちゃ

なければ → なきゃ **have to, must** casual

行かなければならない → **行かなきゃ**

ikanakereba naranai → **ikanakya**

行かなければいけない → **行かなきゃいけない**

ikanakereba ikenai → **ikanakya ikenai**

ければ squeezes into きゃ, and friends usually drop the いけない or ならない at the end. In writing, use なければならない.

やばい、もう行かなきゃ！

yabai, mō ikanakya! · Oh no, I have to go!

なくては → なくちゃ **have to, must** casual

寝なくてはいけない → **寝なくちゃ**

nenakute wa ikenai → **nenakucha**

ては turns into ちゃ, the same change as below. なきゃ and なくちゃ mean the same.

明日早いから、もう寝なくちゃ。

ashita hayai kara, mō nenakucha. · I've got an early start, I need to get to bed.

## Mustn't: ちゃ and じゃ

ては → ちゃ **mustn't, don't** casual

触ってはだめ → **触っちゃだめ**

sawatte wa dame → **sawatcha dame**

ては turns into ちゃ, and では into じゃ. だめ is the casual no-go.

それ、触っちゃだめ！

sore, sawatcha dame! · Don't touch that!

遊んではいけない → **遊んじゃいけない**

asonde wa ikenai → **asonja ikenai**

ここで遊んじゃいけないよ。

koko de asonja ikenai yo. · You can't play here.

### Don't mix up ちゃ and ちゃう

開けちゃだめ

akecha dame · don't open it ては → ちゃ

ちゃ comes from ては and is followed by a no: だめ, いけない. ちゃう comes from てしまう: the thing has already happened.

開けちゃった

akechatta · I've opened it, oops てしまう → ちゃう

## Is not, and well then: じゃ

では → じゃ **is not** everyday

私のではない → **私のじゃない**

watashi no de wa nai → **watashi no ja nai**

Polite speech says じゃありません: 学生じゃありません. ではない is for writing and speeches.

これ、私のじゃないよ。

kore, watashi no ja nai yo. · This isn't mine.

それでは → **じゃあ** **well then, right** everyday

それでは → **じゃあ**

sore de wa → **jā**

The same では, drawn out. You also hear a short じゃ, and それじゃ.

じゃあ、始めようか。

jā, hajimeyō ka. · Right, shall we start?

# The ん sound and って 縮む音



**ん takes almost no effort to say,** so fast speech turns ら, る, の and even ない into it. When you hear an ん that doesn't belong in the word, try the full form.

**ら, る → ん** before な or の — casual

分からない → **分かんない**
wakaranai → **wakannai**

帰らない → **帰んない**
kaeranai → **kaennai**

何しているの → **何してんの**
nani shite iru no → **nani shiten no**

ら or る right before a な or の melts into ん. In the last one, ている became てる first.

全然分かんない。
zenzen wakannai. · I don't get it at all.

何してんの？
nani shiten no? · What are you doing?

**ない → ん** not — regional

分からない → **分からん**
wakaranai → **wakaran**

知らない → **知らん**
shiranai → **shiran**

The everyday not in Kansai and further west. In Tokyo it sounds gruff or old, so anime gives it to grumpy men and old masters.

さっぱり分からん。
sappari wakaran. · I haven't a clue.

**のうち → んち** someone's place — casual

友達の家 → **友達んち**
tomodachi no uchi → **tomodachi nchi**

のうち, someone's home, shrinks to んち. The same の to ん change gives のだ → んだ, in the verb forms guide.

友達んちで遊んでた。
tomodachi nchi de asondeta. · I was hanging out at my friend's place.

## って: quoting without と言った

**といった → って** said, quoting — casual

遅れると言っていた → **遅れるって言ってた**
okureru to itte ita → **okureru tte itteta**

何だと言った → **何だって**
nan da to itta → **nan da tte**

The quoting と becomes って, and the 言った after it often goes too. 何 is read なん before d, n and t sounds: 何だ, 何で.

田中さん、遅れるって言ってた。
tanaka san, okureru tte itteta. · Tanaka said they'd be late.

何だって？
nan da tte? · What did you say?

**というか → てか** I mean, or rather — casual

というか → **ていうか**
to iu ka → **teiu ka**

というか → **てか**
to iu ka → **teka**

It starts a sentence that corrects or changes the subject. てか is the youngest and most casual.

ていうか、誰？
teiu ka, dare? · Hang on, who are you?

**って also brings up a topic:** これって何？, this thing, what is it? Same sound, a different job.

# Short words 短くなる言葉



**Everyday words get worn down too.** Some, like すいません and やっぱり, are fine with anyone. Others, like すげえ and ねえ, sound rough: fun to hear in a show, risky to copy.

すみません → すいません excuse me, sorry — everyday

すみません → **すいません**

sumimasen → **suimasen**

Said everywhere, even at work. Write すみません.

すいません、これください。

suimasen, kore kudasai. · Excuse me, I'll take this.

やはり → やっぱり as I thought, after all — everyday

やはり → **やっぱり**

yahari → **yappari**

やはり → **やっぱ**

yahari → **yappa**

やっぱり is normal everywhere. やっぱ is for friends.

やっぱりラーメンにする。

yappari rāmen ni suru. · Actually, I'll have ramen.

ほんとう → ほんと really — everyday

本当(ほんとう)に → **ほんとに**

hontō ni → **honto ni**

The long o gets cut short. Usually written in kana.

ほんとに大丈夫(だいじょうぶ)？

honto ni daijōbu? · Are you sure you're OK?

めちゃくちゃ → めっちゃ very, like とても — casual

めちゃくちゃ → **めっちゃ**

mechakucha → **metcha**

It started in Kansai and is now heard all over Japan, mostly from younger people.

これ、めっちゃおいしい！

kore, metcha oishii! · This is so good!

ai, oi → ē すごい → すげえ — rough

すごい → **すげえ**

sugoi → **sugē**

Two vowels melt into a long e. Mostly young men in anime. Also written すげー.

すげえ、勝(か)った！

sugē, katta! · Whoa, we won!

ai, oi → ē ない → ねえ — rough

知(し)らない → **知(し)らねえ**

shiranai → **shiranē**

The same change on the not. It stacks with ん: 分(わ)かんねえ.

分(わ)かんねえよ！

wakannē yo! · How should I know!

じゃないか → じゃん see?, isn't it? — casual

じゃないか → **じゃん**

ja nai ka → **jan**

Casual and very common in Tokyo. More in the endings guide.

なんだ、できるじゃん！

nan da, dekiru jan! · See? You can do it!

ですか dropped a plain question — casual

暇(ひま)ですか。 → **暇(ひま)？**

hima desu ka. → **hima?**

Drop です and か and let your voice go up at the end. With verbs, use the plain form: 行(い)く？

今(いま)、暇(ひま)？

ima, hima? · Are you free right now?

**Rough doesn't mean rude words.** すげえ and 知(し)らねえ are ordinary words said in a rough voice. They make a character sound tough, young and relaxed. The adjectives guide has more of them.

# Who says what 誰が言う？

5 · dare ga iu? · rough, soft, and when to hold back

**Anime voices are written to be recognised in one line.** The word for I and how hard the contractions hit tell you who's talking. Real people mix more gently, but the pattern is the same.

## Three ways to say I

### 俺 ore — rough

Rough and male: heroes, rivals, delinquents, grown men with friends.

俺、そんなの知らねえ。

ore, sonna no shiranē. · I don't know anything about that.

### 僕 boku — casual

Softer and male: boys, gentle young men, polite guys.

僕、ちょっと遅れちゃうかも。

boku, chotto okurechau kamo. · I might be a bit late.

### あたし atashi — casual

Casual and female: a relaxed わたし, for friends and family.

あたし、やっぱ行かない。

atashi, yappa ikanai. · Actually, I'm not going.

私, watashi, is the neutral I: anyone, anywhere, and the safe choice for you.

## Who you can say them to

| | | |
|---|---|---|
| everyday | てます, じゃない, すいません, やっぱり, ほんとに | fine with anyone in speech, with です or ます at the end |
| casual | てる, ちゃう, とく, なきゃ, ちゃだめ, 分かんない, って, じゃん, めっちゃ | friends, family, your own age and younger |
| rough | すげえ, 知らねえ, 俺 | shows, and close friends who talk that way |
| regional | 分からん, 知らん | normal in western Japan; in Tokyo, a gruff old voice |

### Use the full, polite forms with

- teachers and lecturers
- your boss and older colleagues
- shop staff, waiters, strangers in the street
- a friend's mum or dad, the first time you meet
- job interviews, emails and anything written

**Copy from people, not from fights.** Start with ます and です. Once someone talks to you casually, you can answer the same way. A rough line from a battle scene sounds like you're quoting a show.

## One sentence, three levels

**full: writing, formal**
その話、知っていますか。
sono hanashi, shitte imasu ka.

→ **relaxed polite: people you know**
その話、知ってますか。
sono hanashi, shittemasu ka.

→ **casual: friends**
**その話、知ってる？**
sono hanashi, shitteru?

Do you know about it? ている → てる · polite → plain

**full: writing, formal**
宿題を忘れてしまいました。
shukudai o wasurete shimaimashita.

→ **relaxed polite: people you know**
宿題を忘れちゃいました。
shukudai o wasurechaimashita.

→ **casual: friends**
**宿題を忘れちゃった。**
shukudai o wasurechatta.

I've forgotten my homework. てしまう → ちゃう · polite → plain

# Practice 練習（れんしゅう）



**How:** cover the right side. Read each line out loud, then write or say its full form and name the shortcut. Slide the cover down to check.

| | | |
|---|---|---|
| 1 | まだ寝てんの？<br>mada neten no? · You're still in bed? | まだ寝ているの？<br>ている → てる　ら, る → ん |
| 2 | 早く帰らなきゃ。<br>hayaku kaeranakya. · I need to get home. | 早く帰らなければならない。<br>なければ → なきゃ　いけない dropped |
| 3 | これ、読んどいて。<br>kore, yondoite. · Read this, will you? | これ、読んでおいて。<br>ておく → とく |
| 4 | 電車、行っちゃった…<br>densha, itchatta... · The train's gone... | 電車、行ってしまった…<br>てしまう → ちゃう |
| 5 | ここで寝ちゃだめだよ。<br>koko de necha dame da yo. · You can't sleep here. | ここで寝てはだめだよ。<br>ては → ちゃ |
| 6 | この漫画、つまんない。<br>kono manga, tsumannai. · This manga is boring. | この漫画、つまらない。<br>ら, る → ん |
| 7 | 先生、明日休みだって言ってた。<br>sensei, ashita yasumi da tte itteta. · The teacher said she's off tomorrow. | 先生、明日休みだと言っていた。<br>といった → って　ている → てる |
| 8 | え、来ないって？<br>e, konai tte? · What, he's not coming? | え、来ないと言った？<br>といった → って |
| 9 | てか、それ俺のパンなんだけど。<br>teka, sore ore no pan na n da kedo. · Hang on, that's my bread. | というか、それ俺のパンなんだけど。<br>というか → てか |
| 10 | やっぱり、やめとく。<br>yappari, yametoku. · Actually, I'll give it a miss. | やはり、やめておく。<br>やはり → やっぱり　ておく → とく |
| 11 | ほんとに助かった！<br>honto ni tasukatta! · You've really saved me! | 本当に助かった！<br>ほんとう → ほんと |
| 12 | あいつ、すげえな。<br>aitsu, sugē na. · That guy's amazing. | あいつ、すごいな。<br>ai, oi → ē |
| 13 | 外、めっちゃ寒いじゃん！<br>soto, metcha samui jan! · It's freezing out! | 外、めちゃくちゃ寒いじゃないか！<br>めちゃくちゃ → めっちゃ　じゃないか → じゃん |
| 14 | すいません、遅れました！<br>suimasen, okuremashita! · Sorry I'm late! | すみません、遅れました！<br>すみません → すいません |
| 15 | これ、持ってっていい？<br>kore, motte tte ii? · Can I take this? | これ、持っていっていい？<br>ていく → てく |
| 16 | ジュース、もう飲んじゃった。<br>jūsu, mō nonjatta. · I've already drunk the juice. | ジュース、もう飲んでしまった。<br>てしまう → ちゃう |
| 17 | 今それどころじゃない！<br>ima sore dokoro ja nai! · This is no time for that! | 今それどころではない！<br>では → じゃ |
| 18 | 急がなくちゃ！<br>isoganakucha! · We've got to hurry! | 急がなくてはいけない！<br>なくては → なくちゃ　いけない dropped |
| 19 | もう眠い？<br>mō nemui? · Sleepy already? | もう眠いですか。<br>ですか dropped |
| 20 | わしにも分からん。<br>washi ni mo wakaran. · Even I don't know. (an old master) | わしにも分からない。<br>ない → ん |

**Hear a squeezed form you can't place?** Say it slowly and look for the full verb inside. In Kitsumi, hover any word in subtitles to see what it means.